Nummer 185
Juni 2017

Kropemann info

d'Informatiounsblat vun der Réidener Gemeng
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert

www.redange.lu

L-8510 REDANGE/ATTERT
38, Grand-rue
Adresse postale: B.P. 8
L- 8501 REDANGE/ATTERT

Inhalt

2	Inhalt
3	Wëssenswertes aus der Gemeng
4	AVIS / Extrait du règlement sur la voirie rurale et forestière
5	Nojemer Musik
6-7	Skoda Tour de Luxembourg 2017
8-10	Sicona
11	Schoul Réiden
12	Cycling Team Aterdaul
13	Réidener Jugendtreff
14	Op der Schock a.s.b.l.
15	Coin de Terre et du Foyer Réiden/Atert
16	Aterdall - Sainte Claire
17	Promi-Handball a Réidener Wanterlaf
18	Kirchenchor Ospern dankt Dirigenten
19	Frënn vum 3. Alter vu Réiden
20	Jugendpompjeeën Réiden
21	Weihe zur Muttergottes / Robert Mercatoris feiert 85. Wiegenfest
22	Marguerite Wittke-Hansen feiert 90. Wiegenfest
23	Club des Jeunes vu Réiden
24	Virowend vum Nationalfeiertdag

Druck/Herausgeber:
Gemeindeverwaltung Redingen/Attert
Sekretariat & Layout: Philippe Faber & Tracé
Tél.: 23 62 24-1
E-Mail: kropemann@redange.lu

Kropemann-Info erscheint monatlich kostenlos.
Bitte alle Artikel für den «Kropemann-Info» bis zum **15. des Monats 12 Uhr** zukommen lassen.

© Copyright 2016

12.05.2017	**Aragão Cardoso Bruno & Pereira Dos Santos Dulce** Redange/Attert
15.04.2017	**Lemaire Camille** Redange/Attert
05.05.2017	**Knaff Carlo** Redange/Attert
21.04.2017	**Da Silva Lopes Alexandre** Redange/Attert
02.05.2017	**Zens Lou** Lannen

Gemeng Réiden

Ëffnungszäiten

all Dag op vun
8h00 bis 12h00

a Mëttwochs vun
8h00 bis 12h00 a vun 14h00 bis 18h00

Offallkalenner

Mëttwochs, de 7. Juni: Valorlux
Méindes, den 19. Juni: Alpabeier
Mëttwochs, den 21. Juni: Valorlux

Containerpark Réiden

SIDEC Réiden

Tél: 26 62 09 13

Ëffnungszäiten:
Dënschdes, Donneschdes a Freides
09:00-11:45 Auer
13:00-17:00 Auer
Samsdes: 09:00 - 16:00 Auer

Manifestatiounskalenner

Juni 2017

De 4. Juni Rock un der Atert

Den 10 an 11. Juni Kiermes zu Réiden

De 14. Juni Floumaart vum Cycle 4.2

De 17. Juni Petanque‘s Turnéier am Worrés Park

Den 22. Juni Virowend vum Nationalfeierdag

De 24. Juni 1 Euro Bal hannert der Aler Brauerei

Administration Communale

REDANGE/ATTERT

AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public qu'un règlement d'ordre intérieur pour l'école fondamentale « Schoul Réiden » a été adopté par le conseil communal en date du 30 mars 2017.

Redange, le 4 mai 2017.

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins,

Extrait du règlement sur la voirie rurale et forestière

Art. 6. – Les chemins et accotements ne peuvent servir en aucun cas de place de manœuvre, spécialement lors des labours ou autres travaux agricoles ou forestiers. Les manœuvres doivent être effectuées sur le terrain même. Il pourra être dérogé à cette interdiction moyennant autorisation à solliciter auprès du collège des bourgmestre et échevins.
Les roues et chenilles des engins et machines ne peuvent abîmer les chemins. De même l'ancrage des camions grue sans planche de protection est interdit.

Art. 7. – Il est interdit de labourer les champs sans laisser un recul d'au moins 60 cm par rapport aux chemins et aux accotements. La terre labourée ne devra pas être renversée à l'intérieur de la bande de 60 cm par rapport aux chemins et aux accotements. Seront également considéré comme accotement, le talus qui sert à maintenir le terrain en cas de dénivellations et le fossé qui sert à évacuer les eaux de pluies et de drainage.

Art. 8. – Il est interdit d'obstruer les voiries vicinales, rurales et forestières par un dépôt de matériaux, décombres ou autres. Les accotements de chemins jusqu'aux terrains privés ne peuvent en aucun cas servir de dépôt de fumier ou autres déchets verts (gazon, coupe de haies et d'arbustes)
Toute souillure des chemins avec de la terre, du fumier ou autres matières ou substances est à nettoyer immédiatement par la partie ayant occasionné la souillure.
Au cas où le contrevenant n'effectue pas les travaux de nettoyage endéans un délai prescrit formellement par l'autorité communale, celle-ci pourra faire effectuer ces travaux aux frais du contrevenant.

„Nojemer Musik“ hilft aktiv gegen Leukämie

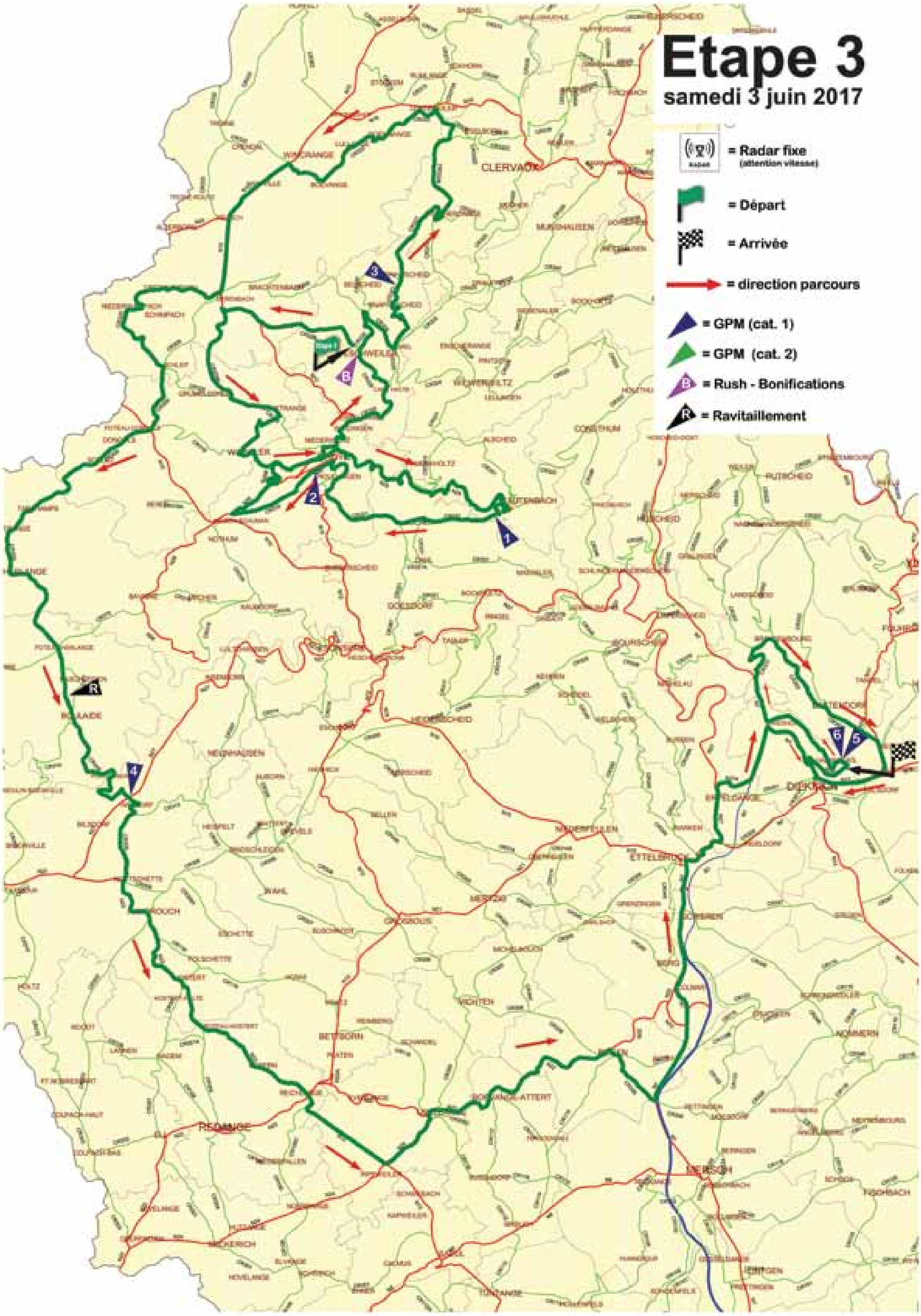
Ein großes Herz zeigten die Mitglieder der Nojemer Musik neulich bei ihrer Scheckübereichung im Festsaal in Nagem. Wie vom Präsidenten Roger Schneider erwähnt, hatten viele Musikanten sich bereits vor einigen Jahren gemeinsam dazu entschlossen, Stammzellenspender zu werden. Nun folgte in einer kleinen Feier noch eine finanzielle Unterstützung, die aus den Eintrittsgeldern des vergangenen Winterkonzerts hervorgingen.

Mit besonders großer Freude konnten die Vereinsmitglieder das gesammelte Geld in Form eines Schecks über **1500 Euro** an die Verantwortlichen der Association "**Don de Moelle du Luxembourg**" übergeben. Dankend nahmen sie die Spende entgegen und klärten die Anwesenden über das Ziel ihrer Vereinigung auf: Menschen mit schweren Blutkrankheiten durch Knochenmarktransplantation große Heilungschancen eröffnen. Dadurch dass die Wahrscheinlichkeit, einen passenden Spender ausserhalb der eigenen Familien zu finden nur bei 1 zu 1 Million liegt, sei es Ihre Aufgabe, die Mitbürger zu sensibilisieren und so auf neue Registrierungen zu hoffen.

Anschließend übernahm Bürgermeister Dr. Henri Mausen, in Begleitung des Nagemer Schöffen Flore Reding, das Wort und bedankte sich für den ganzjährlichen Einsatz des Nagemer Musikvereins, vor allem aber für diese nobele Geste.

3e ETAPE ESCHWEILER - DIEKIRCH 192,9 KM

Altitude	KM -	KM +	samedi 3 juin 2017		HEURE DE PASSAGE 38 km/h	40 km/h	42 km/h	44 km/h	Montée en %
		0,0	ESCHWEILER (WILTZ)		13:00	13:00	13:00	13:00	
		0,0	Duerfstrooss		13:00	13:00	13:00	13:00	
		0,2	Kräiz		13:00	13:00	13:00	13:00	
		0,5	*Sortie ESCHWEILER*		13:00	13:00	13:00	13:00	
456	192,9	0,0	*Sortie ESCHWEILER*	DEPART	13:01	13:01	13:01	13:01	
507	188,6	4,3	DERENBACH		13:07	13:07	13:07	13:06	
454	183,3	9,6	NOERTRANGE		13:16	13:15	13:14	13:14	
331	180,3	12,6	WINSELER		13:20	13:19	13:19	13:18	
378	178,0	14,9	WILTZ		13:24	13:23	13:22	13:21	
255	167,2	25,7	*près de KAUTENBACH*		13:41	13:39	13:37	13:36	
452	164,1	28,8	*NOCHER (GPM)*	GPM cat. 1	13:46	13:44	13:42	13:40	6,27%
466	163,4	29,5	NOCHER		13:47	13:45	13:43	13:41	
473	162,3	30,6	NOCHER-ROUTE		13:49	13:46	13:44	13:42	
378	157,7	35,2	WILTZ		13:56	13:53	13:51	13:49	
475	156,1	36,8	*UM KNUPP*	GPM cat. 1	13:59	13:56	13:53	13:51	9,11%
470	155,9	37,0	ROULLINGEN		13:59	13:56	13:53	13:51	
378	149,3	43,6	WILTZ		14:09	14:06	14:03	14:00	
310	147,1	45,8	WEIDINGEN		14:13	14:09	14:06	14:03	
348	145,9	47,0	ERPELDANGE (WILTZ)		14:15	14:11	14:08	14:05	
364	143,7	49,2	*CAFÉ HALT*		14:18	14:14	14:11	14:08	
433	142,3	50,6	ESCHWEILER (WILTZ)		14:20	14:16	14:13	14:10	
430	141,8	51,1	*ESCHWEILER (RUSH)*	RUSH	14:21	14:17	14:14	14:10	
495	136,0	56,9	KNAPHOSCHEID		14:30	14:26	14:22	14:18	
495	135,6	57,3	*KNAPHOSCHEID (GPM)*	GPM cat. 1	14:31	14:26	14:22	14:19	6,14%
490	131,5	61,4	WEICHERDANGE		14:37	14:33	14:28	14:24	
502	126,6	66,3	LENTZWEILER		14:45	14:40	14:35	14:31	
467	125,6	67,3	DEIFFELT		14:47	14:41	14:37	14:32	
453	124,9	68,0	DOENNANGE		14:48	14:43	14:38	14:33	
457	123,3	69,6	LULLANGE		14:50	14:45	14:40	14:35	
450	121,9	71,0	BOEVANGE		14:53	14:47	14:42	14:37	
506	121,0	71,9	WINCRANGE		14:54	14:48	14:43	14:39	
498	119,5	73,4	HAMIVILLE		14:56	14:51	14:45	14:41	
485	117,8	75,1	*FÉITSCH*		14:59	14:53	14:48	14:43	
507	115,5	77,4	DERENBACH		15:03	14:57	14:51	14:46	
408	113,9	79,0	OBERWAMPACH		15:05	14:59	14:53	14:48	
400	111,8	81,1	NIEDERWAMPACH		15:09	15:02	14:56	14:51	
365	108,3	84,6	*SCHLEEF*		15:14	15:07	15:01	14:56	
460	105,9	87,0	DONCOLS		15:18	15:11	15:05	14:59	
403	104,2	88,7	SONLEZ		15:21	15:14	15:07	15:01	
473	101,6	91,3	TARCHAMPS		15:25	15:17	15:11	15:05	
448	100,4	92,5	WATRANGE		15:27	15:19	15:13	15:07	
425	98,8	94,1	HARLANGE		15:29	15:22	15:15	15:09	
466	93,8	99,1	FLÉBOUR (BASCHLEIDEN)	RAVI	15:37	15:29	15:22	15:16	
461	92,9	100,0	BOULAIDE		15:38	15:31	15:23	15:17	
365	88,5	104,4	*MISÄRSHAFF*		15:45	15:37	15:30	15:23	
468	86,9	106,0	*MISÄRSHAFF (GPM)*	GPM cat. 1	15:48	15:40	15:32	15:25	6,56%
415	86,7	106,2	ARSDORF		15:48	15:40	15:32	15:25	
504	83,7	109,2	KOETSCHETTE		15:53	15:44	15:37	15:29	
490	82,3	110,6	RAMBROUCH		15:55	15:46	15:39	15:31	
488	80,8	112,1	*GËLT*		15:58	15:49	15:41	15:33	
390	79,1	113,8	HOSTERT (RAMBROUCH)		16:00	15:51	15:43	15:36	
390	77,4	115,5	*BRISENHAFF*		16:03	15:54	15:46	15:38	
295	74,8	118,1	OSPERN		16:07	15:58	15:49	15:42	
263	72,5	120,4	REICHLANGE		16:11	16:01	15:53	15:45	
271	68,7	124,2	*RIPPWEILER-BARRIÈRE*		16:17	16:07	15:58	15:50	
243	67,2	125,7	USELDANGE		16:19	16:09	16:00	15:52	
236	63,9	129,0	BOEVANGE-SUR-ATTERT		16:24	16:14	16:05	15:56	
223	59,3	133,6	BISSEN		16:31	16:21	16:11	16:03	
287	56,2	136,7	ROOST		16:36	16:26	16:16	16:07	
210	54,4	138,5	COLMAR-BERG		16:39	16:28	16:18	16:09	
206	51,7	141,2	SCHIEREN		16:43	16:32	16:22	16:13	
199	50,0	142,9	ETTELBRUCK		16:46	16:35	16:25	16:15	
201	47,5	145,4	ERPELDANGE-SUR-SÛRE		16:50	16:39	16:28	16:19	
192	40,6	152,3	DIEKIRCH		17:01	16:49	16:38	16:28	
339	38,6	154,3	*CASERNE GRAND-DUC JEAN*	1er passage	17:04	16:52	16:41	16:31	
383	37,9	155,0	*HERRENBERG (GPM)*	GPM cat. 1	17:05	16:53	16:42	16:32	6,58%
303	36,1	156,8	*FERME BOTTERWECK*		17:08	16:56	16:45	16:34	
346	33,9	159,0	*FRIDHAFF*		17:12	16:59	16:48	16:37	
400	32,4	160,5	*KÉPPENHAFF*		17:14	17:01	16:50	16:39	
266	30,6	162,3	BRANDENBOURG		17:17	17:04	16:52	16:42	
221	27,4	165,5	BASTENDORF		17:22	17:09	16:57	16:46	
202	24,8	168,1	*SELZ*		17:26	17:13	17:01	16:50	
190	24,2	168,7	*BLEESBRÉCK*		17:27	17:14	17:02	16:51	
190	23,7	169,2	GILSDORF		17:28	17:14	17:02	16:51	
192	23,0	169,9	DIEKIRCH		17:29	17:15	17:03	16:52	
339	19,3	173,6	*CASERNE GRAND-DUC JEAN*	2e passage	17:35	17:21	17:09	16:57	
383	18,6	174,3	*HERRENBERG (GPM)*	GPM cat. 1	17:36	17:22	17:10	16:58	6,58%
303	16,8	176,1	*FERME BOTTERWECK*		17:39	17:25	17:12	17:01	
346	14,6	178,3	*FRIDHAFF*		17:42	17:28	17:15	17:04	
400	13,1	179,8	*KÉPPENHAFF*		17:44	17:30	17:17	17:06	
266	11,3	181,6	BRANDENBOURG		17:47	17:33	17:20	17:08	
221	8,1	184,8	BASTENDORF		17:52	17:38	17:25	17:13	
202	5,5	187,4	*SELZ*		17:56	17:42	17:28	17:16	
190	4,9	188,0	*BLEESBRÉCK*		17:57	17:43	17:29	17:17	
190	4,4	188,5	GILSDORF		17:58	17:43	17:30	17:18	
192	3,7	189,2	DIEKIRCH		17:59	17:44	17:31	17:19	
339	0,0	192,9	*CASERNE GRAND-DUC JEAN*	ARRIVEE	18:05	17:50	17:36	17:24	


Etape 3
samedi 3 juin 2017
= Radar fixe (attention vitesse)
= Départ
= Arrivée
= direction parcours
= GPM (cat. 1)
= GPM (cat. 2)
= Rush - Bonifications
= Ravitaillement
CLERVAUX
REDANGE

Nature for People

SICONA
Naturschutzsyndikat

Aktivitéitssprogramm
2017
Programme d'activité

Nature for People – People for Nature" ass eng Campagne vum SICONA a senge Membersgemengen. „Nature for People" bedeit, dass d' Natur fir d' Menschen zou-gänglech, erreichbar an notzbar muss sein an sou zur Liewensqualitéit vun de Bënger bäidréit. „People for Nature" bedeit dass d' Natur als Géigeleeschtung duerch de Mënsch geschützt, kultiveiert an entwickelt muss ginn.

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de SICONA et ses communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contre-partie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

1. Juli 17 / *1 juillet 17*
Weieren a Libellen un der Olmerbaach zu Käerch
Rendez-vous: 14:00 Auer, 500 m nom Ausgang vu Gëtzen (Rue de Windhof) um klenge Parking lénks vis-à-vis vum Bësch.
Mares et libellules de l'«Olmerbaach» à Koerich
Rendez-vous: 14h00, 500 m après la sortie de Goetzingen (Rue de Windhof) au petit parking à gauche vis-à-vis de la forêt.

7. Juli 17 / *7 juillet 17*
Aackerflora a -fauna am Dall vun der Bréckender Baach zu Monnerech
Rendez-vous:19:00 Auer, Parking vum Kierfecht zu Monnerech.
Flore et faune ségétale dans la vallée de la «Bréckender Baach» à Mondercange
Rendez-vous: 19h00, au parking du cimetière à Mondercange.

9. Juli 17 / *9 juillet 17*
Kraiderwanderung zu Groussbus
Rendez-vous: 14:30 Auer, Parking bei der Kierch zu Groussbus.
Excursion aux herbes sauvages à Grosbous
Rendez-vous: 14h30, parking près de l'Eglise à Grosbous.

12. Juli 17 / *12 juillet 17*
Neit Liewen fir d'Mess: d'Baach no der Renaturéierung zu Réckeng op der Mess
Rendez-vous: 18:30 Auer, Parking vis-à-vis vum Kierfecht zu Réckeng/Mess.
Une nouvelle vie pour la Mess: le ruisseau après la rénaturation à Reckange/Mess
Rendez-vous: 18h30, parking en face du cimetière à Reckange/Mess.

16. Juli 17 / *16 juillet 17*
Sandmoërwisen a Päiperleken am Gaaschgrond zu Stroossen
Rendez-vous: 10:00 Auer, beim leschten Haus vun der Rue des carrières zu Stroossen.
Pelouses maigres sur sable et papillons au «Gaaschgrond» à Strassen
Rendez-vous: 10h00, près de la dernière maison de la Rue des carrières à Strassen.

20. Juli 17 / *20 juillet 17*
Geschicht an Natur em d'Baklessweieren zu Leideleng
Rendez-vous: 18:30 Auer, Parking bei der Kierch zu Leideleng.
Histoire et nature autour des étangs de «Bakless» à Leudelange
Rendez-vous: 18h30, parking près de l'église à Leudelange.

30. September 17 / *30 septembre 17*
Vullenzuch: e Wonner vun der Natur zu Sëll
Rendez-vous: 09:00 Auer, bei der Kierch zu Sëll.
La migration des oiseaux: un phénomène naturel remarquable à Saeul
Rendez-vous: 09h00, près de l'église à Saeul.

1. Oktober 17 / *1 octobre 17*
Champignionsexkursioun zu Schieren
Rendez-vous: 14:00 Auer, bei der Kierch zu Schieren. Umeldung erfuerderlech.

People for Nature

Nature for People

Excursion aux champignons à Schieren
Rendez-vous: 14h00, près de l'église à Schieren. Veuillez-vous inscrire.

7. Oktober 17 / *7 octobre 17*
Workshop: Hausapdikt aus der Natur zu Garnech
Rendez-vous: 14:00 Auer, Veräinshaus, 6, rue des Sacrifiés zu Garnech. Umeldung erfuerderlech. Käschten: 15€.
Atelier: Remédes aux herbes sauvages à Garnich
Rendez-vous: 14h00, «Veräinshaus», 6, rue des Sacrifiés à Garnich. Veuillez-vous inscrire. Frais: 15 €

12. Oktober 17 / *12 octobre 17*
Virtrag: NATURA 2000 - Netzwierk fir d'Aartevilfalt an Europa zu Käl
Rendez-vous: 20:00 Auer, an der Gemeng zu Käl.
Conférence: NATURA 2000 - Réseau pour la biodiversité en Europe à Kayl
Rendez-vous: 20h00, à la Mairie de Kayl.

15. Oktober 17 / *15 octobre 17*
Champignionsexkursioun zu Dippech
Rendez-vous: 14:00 Auer, klenge Bëschparking kurz hannert der Gärtnerei riets, an der Rue de Holzem. Umeldung erfuerderlech.
Excursion aux champignons à Dippach
Rendez-vous: 14h00, petit parking forestier dans la Rue de Holzem, à droite après le centre de jardinage. Veuillez-vous inscrire.

19. Oktober 17 / *19 octobre 17*
Kulinaresches aus dem Bongert zu Réiden un der Atert
Rendez-vous: 18:30 Auer, Centre Polyvalent, 2, rue du Lavoir zu Réiden. Käschten: 15€.
Le verger gourmand à Redange-sur-Attert
Rendez-vous: 18h30, Centre Polyvalent, 2, rue du Lavoir à Redange. Veuillez-vous inscrire. Frais: 15 €

26. Oktober 17 / *26 octobre 17*
Virtrag: NATURA 2000 - Netzwierk fir d'Aartevilfalt an Europa zu Biekerech
Rendez-vous: 20:00 Auer Biekerecher Millen 103, Huewelerstrooss.
Conférence: NATURA 2000 - Réseau pour la biodiversité en Europe à Beckerich
Rendez-vous: 20h00, Biekerecher Millen 103, rue de Hovelange.

29. Oktober 17 / *29 octobre 17*
Hierscht am Dall vun der Turelbaach zu Mäerzeg
Rendez-vous: 14:30 Auer, um CR 345 fir op Dellen, um Bëschrand beim Wasserbasseng zu Mäerzeg.
Automne dans la vallée de la «Turelbaach» à Mertzig
Rendez-vous: 14h30, au CR345 vers Dellen, au bord de la forêt près du bassin d'épuration à Mertzig.

4. November 17 / *4 november 17*
Uebstbamschnëttcours zu Déifferdeng
Rendez-vous: 09:45 Auer, Aalt Stadhaus, 38, avenue Charlotte zu Déifferdeng. Umeldung erfuerderlech.
Cours de taille pour arbres fruitiers à Differdange
Rendez-vous: 09h45, «Aalt Stadhaus», 38, avenue Charlotte à Differdange. Veuillez-vous inscrire.

18. November 17 / *18 novembre 17*
Workshop: Chrëschtbastelen mat Naturmaterialien zu Mamer
Rendez-vous: 14:00 Auer Centre Culturel, 51, Arelerstrooss op der Cap. Umeldung erfuerderlech. Käschten: 15 €.
Atelier: Décorations de Noël à base de matériaux naturels à Mamer
Rendez-vous: 14h00, Centre Culturel, 51, route d'Arlon à Capellen. Veuillez-vous inscrire. Frais 15 €.

D' Bedeelegung un den Aktivitéiten ass gratis, mat Ausnam vun de Workshopen. Eng Umeldung ass fir verschidden Aktivitéiten erfuerderlech op der Nummer 26 30 36 25 oder per E-mail administration@sicona.lu. Ënner déser Nummer kritt Dir och weider Informatiounen zu den Aktivitéiten.

*La participation aux activités est gratuite, sauf indication contraire. Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro tél. **26 30 36 25** ou par e-mail **administration@sicona.lu**. Vous obtiendrez aussi des informations plus détaillées sur les activités sous ce numéro.*

SICONA
Naturschutzsyndikat

SICONA
Naturschutzsyndikat
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel: 26 30 36 25
administration@sicona.lu
www.sicona.lu
Find us on Facebook

People for Nature

Aktioun Päiperlek

De SICONA, d'SNL, d'ABIOL an den natur musée invitéieren lech häerzlech op hier zwee Päiperleks-Bestëmmungscoursen:

Fir Ufänger:
Päiperleke kenneléieren a bestëmmen

Samschdeg, den 8. Juli vun 10 bis 16 Auer

Interesséiert Dir lech fir Päiperleken? Wëllt Dir si méi genee kenne léieren? Wësse wéi een di verschidden Aarte ënnerscheede kann a wou se liewen? Wann Dir dëst a méi wëllt gewuer ginn, dann invitéiere mir lech häerzlech op eise Päiperleksbestëmmungsdag fir Ufänger!

Fir Fortgeschrattener:
Päiperleks-Kenntnisser verdéiwen

Samschdeg, den 29. Juli vun 10 bis 16 Auer

Falls Dir schon kënneg am Räich vun de Päiperléke sidd a méi iwwert méi speziell Aarten kenneléiere wëllt oder op den Ufänger-Cours opbauen wëllt, dann huelt Deel un eisem zweeten Bestëmmungsdag fir Fortgeschrattener!

Béid Coursen fannen am Regionale Biodiversitéitszentrum zu Olm (12, rue de Capellen) statt.
Mir treffen eis am Biodiversitéitszentrum fir eng theoretesch Aféierung zum jeweileg Thema. No engem Picknick bilde mer Fahrgemeinschaften a fueren op Sitten, wou mir zesummen um Terrain no interessanten Aarte sichen (Destinatioun: Bartreng/Stroossen).
Bréngt äre Picknick, Gezei, dat dem Wieder entsprécht, a fest Schung mat. Wie scho Bestëmmungsbicher huet, kann déi och matbréngen. Alles anescht kritt Dir gestallt.

Umelle kann ee sech bis de **26. Juni** beim SICONA ënnert der Telefonsnummer 26 30 36 27 oder ënnert der E-mail-Adress manon.braun@sicona.lu. De Cours gëtt op Lëtzebuergesch gehal.

D'Coursen gi vum INAP unerkannt.

snl.lu Groupe de recherche entomologique de la SNL

SICONA Naturschutzsyndikat

ABIOL Association des Biologistes Luxembourgeois

Floumaart

14. Juni an der Aula

9:00 - 17:00

- grousse Bicherstand

- Spillsaachen

- flott Wueren

- Gedrénks

- Kaffi & Kuch

Organisatioun:

Schoulklassen aus den Zyklus 4.2 vu Réiden

Den Erléis ass fir eis Rees op München

Cycling Team Atertdaul presentéiert den neien Trikot am S-Cape Réiden

E jonke Veräin, deem seng Gebuertsstonn am Abrëll 2016 war, hat den 28.02.17 op hir Presentatioun vun der Uniform invitéiert.

En al bekannten, de Camille Godelet, huet um Mikro duerch den Owend geleet. Kuerz ass d'Geschicht vun dem dach nach ganz jonke Veräin erwähnt ginn. Kanner a Jugendförderung sti beim Cycling Team Atertdaul asbl ganz grouss op dem Fändel. Esou ass et dann och net verwonnerlech, dass de Club schonn no engem Joer iwwert 40 jonk velosbegeeschtert Kanner an Jugendlecher zielt.

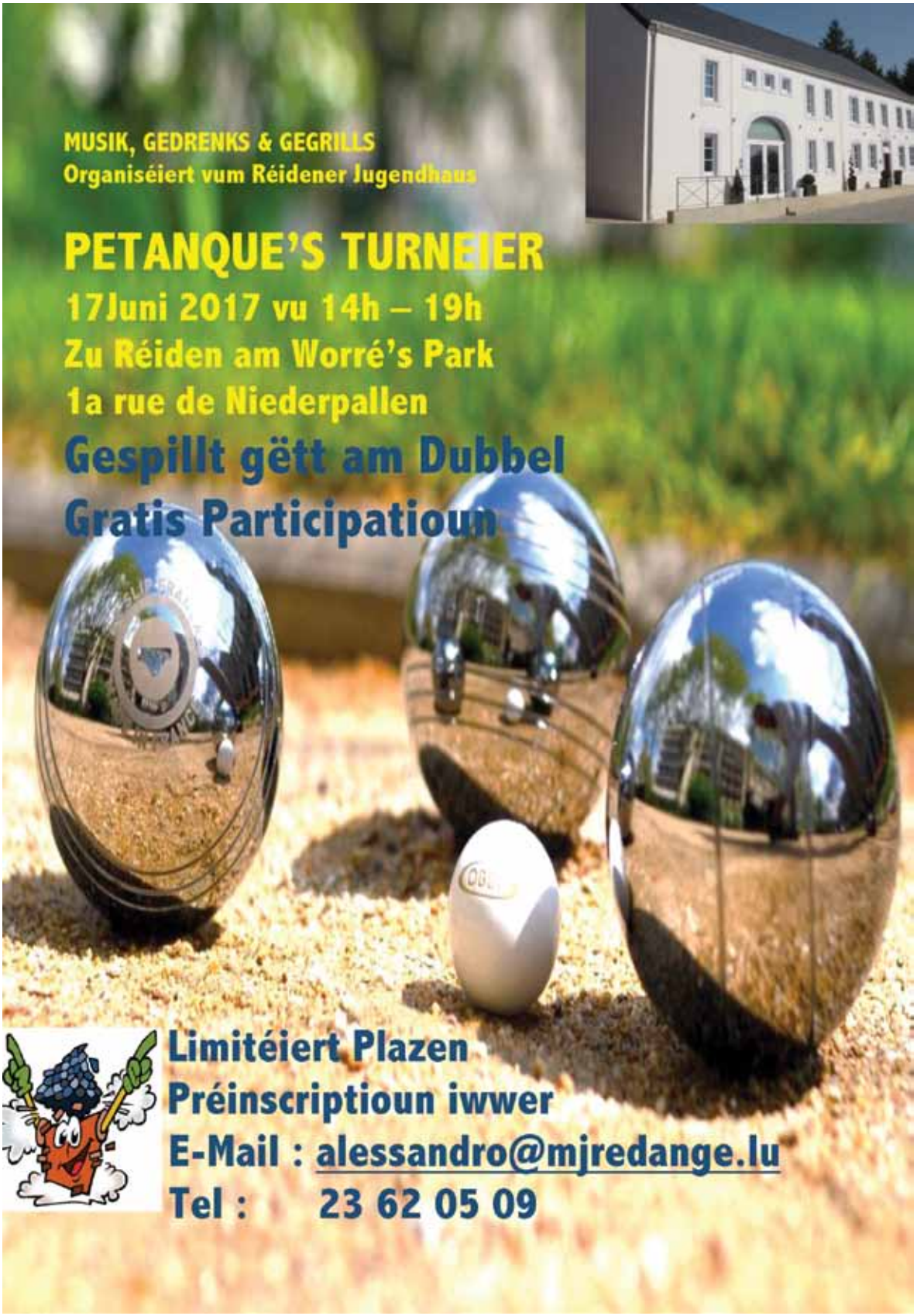
Kompetitioun jo , awer net just.....!!! Jidderee soll seng Plaz fannen, an de Spaass um Velo fuere soll vermëttelt ginn. Dës Valeur ass méi eréi eng Kéier am Owend vun de Verantwortleche vum CTA erwähnt ginn. Wichteg bleift hei zréck ze behalen dass an Zukunft soll eng Velosschoul entstoen, mat Trainingsterrain fir déi jonk Coureuren.

Esou kënne Kanner/Jugendlech an aller Sécherheet un de Velo eru gefouert ginn. Si kënnen Technik awer och Ausdauer an engem securiséierte Kader léieren.

Zum Ofschloss vun der Trikot Presentatioun huet dunn all Sponsor e flotte Kader mat enger Uniform iwwerreecht kritt. Déi Verantwortlech hunn och hei nach eng Kéier betount ewéi wichteg et ass, d'Vertraue vun Sponsoren ze kréien an dass dëse Geste schaffen iwwerhaapt eréischt erméiglecht.

Mat engem klenge Maufel an engem gudde Patt ass den Owend dunn op en Enn gaangen.

De Comité vum Cycling Team Atertdaul


MUSIK, GEDRENKS & GEGRILLS
Organiséiert vum Réidener Jugendhaus
PETANQUE'S TURNEIER
17Juni 2017 vu 14h – 19h
Zu Réiden am Worré's Park
1a rue de Niederpallen
Gespillt gëtt am Dubbel
Gratis Participatioun
Limitéiert Plazen
Préinscriptioun iwwer
E-Mail : alessandro@mjredange.lu
Tel : 23 62 05 09

Op der Schock
Es sind
die kleinen leisen
Augenblicke,
die die Summe
der Liebe ausmachen.
Monika Minninger
DEN 11. JUNI ASS
MAMMENDAG
Maacht Ärer Mamm eng Freed
mat engem stilvolle Bouquet
vun Op der Schock.
MADE IN LUXEMBOURG
Gären huele mir Är Bestellung entgéint,
gitt se eis w.e.g. bis zum 5. Juni eran.
Eise Buttek ass Samschdes, den 10. Juni 2017
vun 9-13 Auer fir lech op. Merci villmools.
Services pour personnes en situation de handicap mental
34A, route de Reichlange, L-8508 Redange / Attert
Tel.: 26 62 93-1 / E-Mail: info@ods.lu
Label-Primëlert!
FIND US ON FACEBOOK
Beki
sign3
ods.lu

Coin de Terre et du Foyer

Redange

Invitatioun op eisen Ausfluch

Dëst Joer maache mer mol erëm een Ausfluch an eisem Ländchen

an zwar op d'Musel

Sameschdes den 8. Juli!!

Den Départ ass um 8.30 Auer zu Réiden bei der Kierch

Mer fueren op Gréiwemaacher an de Päiperlécksgaart
wou mer déi vill an och exotisch Zorte vun dësen Déiercher ze gesi kréien

da geet et weider op Réimich wou mer zu Mëttig iessen

ee klengen Tour um Schëff ass och virgesinn

duerno ee klengen Trëppeltour zu Réimich

Op den Heemwee maache mer eis géint 17.15 Auer

an d'Nuechtiessen gëtt zervéiert beim Steve zu Réiden

De Präis dovun ass 70 € Kanner 40€

Reservéiert är Plaze beim Jean Poull Tel. 23 62 19 35 no 19.00 Auer

Lucas Christiane 621 356 144 oder Raymond 23 62 18 45

Mat der Iwwerweisung op de Kont vum " Gaart an Heem"

Mentioun"Remich" sidd der ugemellt

Kontosnr bei der Spuerkees ass

LU 90 0019 2155 0339 3000

Mer freeën eis drop mat Iech ee flotten Dag ze verbréngen

de Komitee

Coin de Terre et du Foyer Réiden/Atert
Sekretärin: Schlim-Kayser Agnes 4 rue Faubourg L-8544 Nagem Telnr:23 62 18 45

Parœcia Atertdall

Par ATERTDALL - Sainte CLAIRE

Häerzlich Invitatioun:

- **Päischtsonndeg, de 4. Juni um 15.30 Auer: Kiercheféierung zu RÄICHEL**
  am Kader vum Week-end vun den « oppene Kierchen ».
  Weider Informatiounen op www.oppekierchen.lu; www.eglisesouvertes.lu

- **Päischtméindeg, de 5. Juni um 10.00 Auer zu NOJEM:** Festmass gesongen vun der *Chorale Ste Cécile Osper* mat Prëssessioun zu **Éier v. Hl. Willibrord** duerch d'Duerf.

➔ **Päischtméindeg, de 5. Juni um 10.00 Auer: ROCHUSFEIER zu Rëmmerich** (Préizerdaul)
Pontifikalmass bei der Rochuskapell zelebréiert vum Här ÄERZBËSCHOF Jean-Claude Hollerich, gesongen vun der *Chorale Réiden-Biekerech* fir de 60. Anniversaire vum Pèlerinage vun de Bäcker a Mëller zu Éier vum Hl. Rochus

- **Sonndeg, den 11. Juni um 18.30 Auer zu RÉIDEN: Festmass am Kader vun der KIERMES**

D'Équipe vun der Kranken- & Seniorenpastoral lued all Leit an fir eng

Mass mat Krankesalbung

Dënschdeg, den 13. Juni 2017 um 15:00 Auer zu RÉIDEN an der Kierch

No der Mass invitéieren mir Iech an de Polyvalent fir bei Kaffi a Kuch e puer gemittlich Stonnen ze verbréngen. Fir äis eng gudd Organisatioun ze erméiglichen, meld Iech w.e.gl. am Parbüro un, bis freides, den 9. Juni: Tel: 23 62 10 53. Wann Dir gaeren doheem afgehol géift ginn an herno erem heemgefouert, deelt daat bei Äerer Umeldung mat.

- **Sonndeg, den 18. Juni um 9.30 Auer zu RÉIDEN: Festmass mat HÄRLÄICHENPRËSSESSIOUN**
  D' Prëssessioun geet vun der Kierch an d'Altersheem – HPPA.

- **Donneschdeg, den 22. Juni um 19.00 Auer zu RÉIDEN: TE DEUM**

All Informatiounen fannt Dir an eisem Parbréif !

Parbüro:
9, rue principale
L - 8540 Ospern
Tel. : 23 62 10 53
Fax. : 26 62 02 53

E-MAIL: **atertdall@cathol.lu**
Site : **http://atertdall.cathol.lu**
CCPLLULL : LU39 1111 1283 9766 0000

Pastoraléquipe:
Abbé Nico JANS, Curé-modérateur
R.P. Mathieu JANSSEN, M.O., Curé
Abbé Patrick HUBERT, Subsidiaire
Robert DIEDERICH, auxiliaire pastoral
Carlo PHILIPPE, catéchète
Michèle ASSERAY, secrétaire paroissiale
Carole CESAR, secrétaire paroissiale
Urgence: Tél: 621 221 808 Abbé Nico Jans

PERMANENCES:

Lundi:	**9.00 – 11.00 h**	**Abbé Nico Jans**
Lundi – vendredi:	**9.00 – 11.00 h**	**secrétaire paroissiale**
Jeudi:	**14.00 – 16.00 h**	**auxiliaire pastoral**

Presbytère Useldange Tél: 23 63 00 30 - Abbé Mathieu Janssen:
Mercredi 14.00 – 16.30 h
Urgence: Tél: 0032 63 24 28 70 de 7:00-8:00 & de 22:00-23:00 h

Promi-Handball a Réidener Wanterlaf

Fotoen: René Scho

D'Vertrieder vum PROMI-HANDBALL a WANTERLAF konnten durch Är Hëllef um Téléviedag 19.811 € un Télévie spenden.
Villmools Merci jidderengem deen irgendwéi dozou bäigedroen huet.

Monique Kuffer

Klibberen 2017

Un all Réidener Leit.
Wëll mir dëst Joer nit zu genuch waren, konnte mir leider nit duerch d'Duerf klibbere goen.
E GROUSSE MERCI fir äert Verständnis a bis 2018!
Ee léiwe Merci geet och un eise Schäfferot, deen eis dëst Joer erëm d'Zärenhaus zur Verfügung gestallt hat.

D'Klibberkanner

Kirchenchor Ospern dankt Dirigenten

Claude Reckinger für 25 Jahre Einsatz geehrt

Seit 1947 besteht die „Chorale Ste. Cécile Ospern“ und konnte bereits im Jahre 1997 ihr goldenes Vereinsjubiläum auch gebührend feiern. Auch nach 70 Jahren ist der lokale Gesangverein mit seinen rund 20 Sängerinnen und Sänger stets bestrebt neben der Verschönerung von Gottesdiensten auch weltliche Konzerte anzubieten. Seit dieser Zeit war der Chor bereits von einer Reihe von Dirigenten geleitet worden. Im Jahre 1952 leitete Edouard Moris die Geschicke des Gesangvereines bis 1960, wo er dann von Pierre Arend abgelöst wurde. Im Laufe des Jahres 1965 übernahm Fränz Glesener diesen Posten bis zum Jahre 1987 als Luc Nilles mit seinem jugendlichen Eifer am Dirigent Pult stand. Seit 1991 bis heute liegt die Direktion der „Chorale Ste. Cécile Ospern“ in den Händen ihres dynamischen Chefs Claude Reckinger, der stets versucht, den Chor mit neuen Initiativen auf dem richtigen Kurs zu halten. So nutzte der Gesangverein neulich die Gelegenheit ihren langjährigen Chorleiter für 25 Jahre unermüdlichen Einsatz ganz besonders zu danken. In ihrem geschichtlichen Rückblick ging Chor- Präsidentin Triny Larosch auf die verschiedenen Ereignisse ein, wo der Gesangverein mit dem Gospel- Chorus teils ganz schöne Momente im In- und Ausland mit ihrem Chef erleben konnte. Als Dank und Anerkennung für über 25 Jahre Treue als Dirigent und leidenschaftlicher Akkordeonist, wurde Claude Reckinger unter großem Applaus mit einer Überraschungskiste und einem Gutschein gedankt, während seine Gattin mit Blumen überrascht wurde. Recht gerührt bedankte sich der langjährige Chef bei seinem Chor und versprach auch weiterhin dem Gesangverein wie bisher mit Rat und Tat als Dirigent vorzustehen. Beim Aufschneiden des Geburtstagskuchens wurde in geselliger Atmosphäre auf weitere schöne Momente angestoßen. (CR) (FOTO: CHARLES REISER)

Mëttwoch de 14. Juni

Mammendagsfeier am Zärenhaus
Mir feieren eis Mamme vun 15 Auer un an soen all uweesend Mamm Merci mat engem klengen Kaddo. Géint 16h30 zerwéieren mer een Hamenteller mat Garnitur, e Pättchen Pinot, Kaffi a Kuch, alles fir 15 Euro.
Umellen bis den 9.Juni um 23.620.494 moies vun 8-12 oder um 621.15.28.26

Donneschdeg den 22. Juni

Eisen Nationalfeierdag

Mir wieren frou wann e groussen Deel vun eise Memberen sech der Invitatioun vun der Gemeng Réiden géif uschléissen an un de Festlichkeeten um Virowend vum Nationalfeierdag géifen deelhuelen.

Jugendpompjeeë bestinn aus motivéierte Meedercher a Jongen tëscht 8 an 16 Joer, déi an hirer Fräizäit bei de Pompjeeën eppes fir Liewen derzouléieren wëllen. Encadréiert vun Jugendleeder léieren Kanner op eng spilleresch Aart a Weis verschidden Aspekter vum Pompjeeswiesen, eng Éischt Héllef leeschten, an virun allem an enger Equipe zesummen ze schaffen.

Aner Aktivitéiten: Ausflich, Wëssenstest (Bronze, Sëlwer, Gold), National Meeschterschaften am Schwammen a Cross Laf, Cortège Nationalfeierdag, Nationale Camp an nach vill méi...

De Réidener Zenter hëlt ëmmer gären interesséiert a motivéiert Jugendlecher op, fir an engem staarken a motivéierten Team matzemaachen.

GËFF EEN DEEL VUN ENGEM STAARKEN TEAM.

EE FIR ALL AN ALL FIR EEN!

Wëssen, Spill a Spaass si bei eis garantéiert.

Fir mei Informatiounen kant dir iech gären bei eis mellen:

CISR
Centre d'incendie et de secours Redange Attert
B.P. 78 – L-8501
e-Mail: jugend@cisr.lu

Oder op engem vun desen Internetsiten:
www.jugendpompjeeen.lu oder www.cisr.lu

Ech maachen mat!

Numm: _____

Virnumm: _____

Gebuertdatum: _____

Formular (wa.g. un CISR zweck schecken)

Erzéihungsberechtegt Persoun

Numm: _____

Virnumm: _____

Adress _____

_____

Tel.: _____

Mail: _____

Weihe zur Muttergottes der Kommunionkinder aus sechs Gemeinden

Am zweiten Oktav- Sonntag fand in der festlich geschmückten Pfarrkirche im Préizerdaul die Weihe der 60 Kommunionkinder aus den Gemeinden Ell, Grosbous, Wahl, Préizerdaul, Vichten und Redingen, die alle dem Pfarrverband Ospern angehören, statt. In ihrem Weihegebet stellten sie sich unter den Schutz von Maria, der Mutter Jesu, mit der Bitte sie auf dem Lebensweg in Freud und leid zu begleiten und mit ihrer Hilfe die Freundschaft mit Jesus weiter wachsen zu lassen. (CR) (FOTOS: CHARLES REISER)

Robert Mercatoris feiert 85. Wiegenfest

Als zweitjüngster Sohn von vier Kindern der Eheleute Jacques Mercatoris und Denise Asselborn, erblickte Robert Mercatoris das Licht der Welt am 10. Mai 1932 in Redingen/ Attert. Seinen 85. Geburtstag konnte der rüstige Jubilar neulich im „ Home pour personnes agées“ in Redingen im Beisein der Familienmitglieder feiern. Seine Kindheit verbrachte er bei seinen Eltern in Esch/Alzette und später in Martelingen. Nach dem Tode seines Vaters zog Robert Mercatoris zur Stadt Luxemburg. Nach dem Erlernen des Bäckerberufes dem er während zwölf Jahren nachging, begann eine neue Laufbahn in der Molkerei Luxlait in Luxemburg und dies bis zu seinem Ruhestand im Jahre 1991 um dann nach Nagem umzuziehen. Seit Januar 2012 wohnte Robert Mercatoris im zugehörigen Appartement des Redinger Altenheimes um dann seinen Lebensabend definitiv seit April 2016 im selben Altenheim zu verbringen. Home-Direktor Christian Ensch in Gegenwart von Emanuela Mosconi, überbrachten als Erste die Glückwünsche des Hauses ehe Monique Kuffer und Luc Pauly, die ebenfalls mit einem Blumenarrangement angereist waren,die Gratulationen seitens der Gemeinde Redingen/ Attert überbrachten. Ein Glas Sekt erhob die gute Stimmung dieser 85. Geburtstagsfeier.
(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)

Marguerite Wittke-Hansen feiert 90. Wiegenfest

Sie liebt die Kontaktsuche sowie den Spaziergang in der Natur und fühlt sich seit dem 3. Oktober 2011 im „HPPA“ in Redingen/Attert auch sehr wohl, wo Marguerite Wittke-Hansen aus Vichten neulich ihren 90. Geburtstag auch gebührend feiern konnte. Im Namen der Direktion und der ganzen Belegschaft, überbrachte Sandrina Alves als Erste die Glückwünsche des Hauses ehe Monique Kuffer, Henri Gerekens und Paul Zacharias, die ebenfalls mit Blumen angereist waren, der rüstigen Jubilarin seitens der Gemeindeverwaltung Redingen gratulierten. Marguerite Hansen erblickte das Licht der Welt am 18. April 1927 in Vichten als jüngste Tochter von zwei Kindern der Eheleute Jean- Pierre Hansen und Marie Gerson. Am 19. März 1955 führte, der aus Ostdeutschland stammende Helmut Wittke, der als Mechaniker beschäftigt war, seine Verlobte Marguerite Hansen zum Traualtar. Ein Sohn sowie eine Tochter, fünf Enkel und sieben Urenkelkinder gehören heute zum Stolz der Familie Wittke. Ehemann Helmut verschied am 29. November 1995. Bei einem Glas Sekt in Gegenwart der Familienmitglieder wurde auf das 90. Wiegenfest angestoßen.

(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)

1 EURO
OPEN AIR
24.06.2017
HANNERT DER ALER BRAUEREI ZU RÉIDEN ATERT
DJ SE7EN & DEE-TO
ENTREE: 6 EURO
START: 21:00 AUER
KEEN ALKOHOL
ËNNER 16 JOER
KEEN ENTREE ËNNER 16 JOER

Virowend vum Nationalfeierdag den 22. Juni 2017

18:45 Depart vum Cortège op der Gare zu Réiden

19:00 Te Deum an der Kierch

20:00 Receptioun am Centre Polyvalent mat engem Concert vun der Nojemer an der Réidener Musek

Uschléissend Volleksfest mat Danzmusek op der Kiercheplaz

Géint **23:00** Auer grousst Freedefeier